

From Watson With Love

Sherlock Holmes Russian Performers

by
Howard Ostrom

Did you know that “...in Russia, Sherlock Holmes is a favorite literary character for children and adults alike, largely thanks to the reruns of a television series that has become a cherished Christmas tradition. Directed by Igor Maslennikov, the two main parts are played by Vasily Livanov as Sherlock Holmes and Vitaly Solomin as Dr. Watson.”¹ That Russian TV series consisted of eight stories (11 episodes) and took place in 1979 - 1986. Today in Russian television the Vasily Livanov and Vitaly Solomin tradition is carried on by Igor Petrenko and Andrey Panin in a new Sherlock Holmes series which began airing late in 2013. These two great series are available on DVD and/or Youtube, and thus familiar to many Sherlockians. The Holmes and Watson from those two series will be featured later on in this essay. The many other Russian Holmes and Watson performers I have come across in my researches, which are far from inclusive due to the restrictions of my Russian language abilities and knowledge of Russian history, will form the rest of the story.

For those of you interested in researching Russian Sherlock Holmes on your own, here are some key words I used:

Шерлок Холмс
Sherlock Holmes

Доктор Ватсон
Dr. John H. Watson

инспектор Лестрейд
Inspector Lestrade

Ирэн Адлер
Irene Adler

миссис Хадсон
Mrs. Hudson

Бейкер-стрит
Baker Street

¹ Russia Beyond the Headlines - http://rbth.com/articles/2007/12/13/sherlok_holmes.html

Stage (1906 - 1917)

As in the case of many countries I've researched, Russia's first Sherlock Holmes performer appeared in a version of the William Gillette stage play "Sherlock Holmes".

Boris Sergeyevich Glagolin (1879 -1948) In the years 1906, Boris Glagolin appeared on stage in "Sherlock Holmes", making him Russia's first Sherlock Holmes performer. "Glagolin became the first Russian Sherlock Holmes, having played first in the German Ferdinand Bonn play based on stories by Arthur Conan Doyle (September 9, 1906), and then in the play 'The New Adventures of Sherlock Holmes', which was composed together with M. Suvorin. For an entire generation of viewers Sherlock Holmes was... Glagolin." ²



Boris Glagolin

Three other Sherlock Holmes plays would also appear in this time period in Russia, but whether Boris Sergeyevich Glagolin or some other actor appeared in them, or if they were even performed, I have no knowledge. The plays were:

1) "Bonn, Ferdinand. [*A Hellish Dog: "Baskerville Hound": A Play-Episode from the Adventures of Sherlock Holmes in 4 Acts.* Tr. from the German by E. Mattern and I. Marko. Moscow: The Theatre Library of M. A. Soklova, 1907.] 68 p." ³

² http://teatr-lib.ru/Library/Mnemozina/Mnemoz_4/

³ <https://www.lib.umn.edu/scrblm/ush/volume-4-section-XX5>

2) “Decourcelle, Pierre. [*The King of Thieves: From the Latest Adventures of Sherlock Holmes: A Play in 5 Acts and 6 Scenes*. Tr. from the French by E. Ya. Berlinraut and D. D. Yazykov. Moscow: Literary Moscow Theatre Library of C. F. Rossokhin, 1908.] 110 p.”⁴

3) “Dinglestedt, N. F. [“The Baskerville Mystery (The Devil-Dog): A Drama in 5 Acts and 11 Scenes, from the Adventures of Sherlock Holmes,” Based on the novel by Conan Doyle. *A Collection of Plays*. With drawings. St. Petersburg: Generalov Pub. House, 1908] 117” p.⁵

Also many others plays have been recorded at the St. Petersburg State Theatre Library⁶ but researching for them would make the article an in-depth scientific treatise in the Russian theater history, so for the purposes of this essay I will just list them below.

Conan Doyle Sherlock Holmes drama in 4 in., 5 maps. / Conan Doyle, B. Gillet. - 1904

Conan Doyle Sherlock Holmes play in 4 acts/ Conan Doyle, B. Gillet. - 1906

Bozengard A. Sherlock Holmes comedy 4 d / A. Bozengard. - 1906

Ber FA Mariani. Continuation of Sherlock Holmes / F. A. Behr. - 1906

The New Adventures of Sherlock Holmes / (On Conan Doyle). - 1906

Shoshin PI Talisman Sherlock Holmes / AP I. Shoshin. - 1906

The Three Graces Wife of Sherlock Holmes -1906

Ratmir Sherlock Holmes in St. Petersburg []: operetta in 3 d: libretto / Ratmir. -1906.

Kamnev B. Sherlock Holmes / B. Stones. - 1907

Panin P. Return of Sherlock Holmes / AP Panin. - 1907

Melnitskaya. AV Actress and Sherlock Holmes []: Play in 3 d - 1907

Zaharas FF Sherlock Holmes Comic Opera in 3 d / F. F. Zaharas. - 1907

Trefilov C. Feats detective ... Sherlock Holmes / S. Trefilov. - 1907

Dingelstedt Nick. F. Sherlock Holmes [and others] / Nick. F. Dingelstedt. - 1906/1907

Sherlock Holmes play 4 d / cons. A. Conan Doyle. - 1907

The New Adventures of Sherlock Holmes / (On Conan Doyle). - 1907

Cherkez, YM - Death of Sherlock Holmes -1907

Kamnev B. Sherlock Holmes close to death 1 d / B. Stones. - 1908

Dekursel P. King of Thieves. (From the last adventures of Sherlock Holmes) - 1908

⁴ <https://www.lib.umn.edu/scrbm/ush/volume-4-section-XX5>

⁵ <https://www.lib.umn.edu/scrbm/ush/volume-4-section-XX5>

⁶ http://ek.sptl.spb.ru/cgi_bin/irbis64r_11/cgiirbis_64.exe

Shabelsky AV last adventure of Sherlock Holmes. Killer of women - 1908
Prince Myshkin - Winner of Sherlock Holmes - Nat Pinkerton -1908
Zagorski, AI (Jurin,). Sherlock Holmes []: 1 piece d - 1908
M.Arsene Lupin and Sherlock Holmes - 1909
Kulikov, DL Sherlock Holmes []: a drama in 5 d - 1909
Rudenko, Yves. Brilliant detective Sherlock Holmes []: parody -1911
Linsky, M. Sherlock Holmes -1912
Davingof, NH Newest Sherlock Holmes -1913
Davingof N. H. Newest Sherlock Holmes / N. H. Davingof. - 1915
Lyubov PD Making the Duchess or defeat Holmes / AP D. Lyubov. - 19??
King for a day Sherlock Holmes in a skirt. (Female detective) / king for a day. a farce in 3 d -19??

Russian Sherlockian Danila Dubshin has found that the first Russian film Dr. Watson actually appeared in a German silent movie. Dr. Watson was performed by George Seroff, who was actually Georgy Serov, an actor of the Moscow Art Theater.

Georgy Serov (18?? - 1929) - “Der Hund von Baskerville” (1929) or, “Hound of the Baskervilles” - Carlyle Blackwell Sr. (1884 - 1955) as Sherlock Holmes and George Seroff as Dr. Watson. Erda-Film GmbH. (Germany)



Georgy Serov

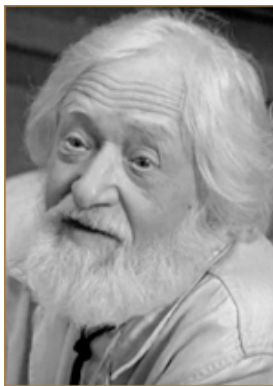
Television (1968 - Present)

It would appear Russia went without any Holmes performers for many years, and perhaps historians and others can explain the many reasons why, but for this simple Holmes media collector the next Holmes performer I'm aware of, and perhaps the first of many television Holmes for Russia was Nikolay Volkov.

It would appear **Nikolay Volkov** (Николай Волков) (1934 - 2003) & **Vyacheslav Garin** (Вячеслав Гарин) (1936 - 2011) were the first to appear on Russian TV in 1968 in "The First Case of Dr. Watson" a version of "A Study in Scarlet". Also in 1968, **Nikolay Volkov** (1934 - 2003) & **Anatoly Katsinsky** (А. Кацинский) played Sherlock Holmes & Dr. Watson in "A Scandal in Bohemia".



Nikolay Volkov



Vyacheslav Garin



Anatoly Katsinsky

Nikolay Volkov (1934 - 2003) & **Lev Krugly** (Лев Крутлый) (1931 - 2010) "Собака Баскервилей" - "The Hound of Baskervilles" - was broadcast as a two part drama on Russian TV in 1971 with Nikolai Volkov as Sherlock Holmes & Lev Krugly as Dr. Watson. Lev Krugly emigrated to Israel soon afterwards, and the only miraculously remaining copy was rediscovered only very recently. This is a RARE TV show, which was not shown in Russia after Lev Krugly defected. Ray Wilcockson thinks Nikolay Volkov looks SO like William Gillette in the image above, do you?



Nikoli Volkov & Lev Krugly

Thanks to my Russian friend Alexander Orlov you can view this rare TV Hound at: <http://my.mail.ru/video/mail/victorbataev/15627/29806.html#video=/mail/victorbataev/15627/29806>

I just finished watching this Russian TV movie HOUN (1971), and even though it is in Russian, it is worth a watch (you know the story well anyway). I especially like the way they opened and closed the story with Watson narrations, plus they actually used a real hound, something none of the other versions ever seem to get right! The actors do seem to speak slowly and annunciate directly to the screen at times, and it's funny watching Holmes shoot in the dark at the hound on Baskerville at the time - yet not shoot Baskerville lol! Over all I'd still rate it one of the better HOUN adaptations.

Vasily Lanovoy (1934 -) Played Sherlock Holmes in "the Second Stain" on Russian TV in 1969.



Vasily Lanovoy

My Russian friend Alexander Orlov adds this about Vasily Lanovoy as Holmes; “the ‘Morning Star’ play was broadcast in 1969 and called "Ministers and Sleuths" in the TV timetable. By the way, I managed to find a negative reviews on the show, published in Literary Gazette (Literaturnaya Gazeta) on 14 January 1970. The only new information it provides is that it was Vasily Lanovoy who played the part of SH and that the story was ‘The Second Stain’ and that Agatha Christie's story was ‘The Augean Stables’. Upon my request, the press secretary of the Vakhtangov theater had passed the letter and in some days, asked Lanovoy about the role of Holmes. He replied, literally: "Yes, I did play in that, but that was forty years ago, and I cannot add anything to this".

A fun review of this show from the London “Daily Mirror”, Oct. 15, 1969, titled “Watson Turns Dr. Watson Red” can be seen at: <http://f6.s.qip.ru/BckmBXGR.jpg>

Juris Strenga (1937 -), is a famous Latvian actor who played Sherlock Holmes in “Here Is My Village” (1972) a TV movie, episode 1: "Mysterious Disappearance", you need the first 3 minutes and the last 1 minute for Holmes, Moriarty, and Solomin.

<http://yandex.ru/video/search?text=%D0%B2%D0%BE%D1%82%20%D0%BC%D0%BE%D1%8F%20%D0%B4%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BD%D1%8F%201972&safety=1>



Juris Strenga
(as Holmes)



Juris Strenga
(as Moriarty)

“Here Is My Village” (1972, a TV movie in 4 episodes). The very first minutes of the movie Boys are reading Sherlock Holmes and imagining him pursuing Moriarty. Juris Strenga as Sherlock Holmes and Laimonas Noreika as Moriarty...

And Vitaly Solomin (the future Watson of the Livanov-Solomin series) as the headmaster who reads the the Sherlock Holmes book confiscated from the boys. Interestingly, the famous actor, with a characteristic appearance, Juris Strang, would also play Moriarty, in the 1982 “Sherlock Holmes” musical based on the Gillette play and furthermore, Strenga played the Inspector "Blue Carbuncle" (1980). Quite a Sherlockian resume for the Latvian actor.

Sergey Yursky (1935 -) & **Mikhail Danilov** (1937 - 1994) Starred as Holmes & Watson in "Once Again Sherlock Holmes" (1974).



Sergey Yursky



Mikhail Danilov

"Once Again Sherlock Holmes" (“Еще раз о Шерлоке Холмсе”) (1974), which was based on the novel "The Valley of Fear", but as a musical not a drama, and directed by David Karasik for Leningrad television. And, by the way, Watson of "Once Again About Sherlock Holmes" Mikhail Danilov was the first Soviet Hobbit (1985), (just like “Sherlock” Martin Freeman’s Watson!) See the movie with English subtitles - https://www.youtube.com/results?search_query=Russian+Hobbit+%28with+English+subtitles%29+Part+

Algimantas Masiulis (1931 - 2008) & **Ernst Romanov** (1936 -) Appeared as Holmes & Watson in "The Blue Carbuncle" (1979). Algimantas Masiulis was a Lithuanian film actor. An interesting fact on Ernest Romanov is that he appeared in season 1 episode 4 (“The Mistresses of Lord Maulbrey” - 2013) of the new Igor Petrenko and Andrey Panin Holmes series, in the role of Bradshaw.



Algimantas Masiulis & Ernst Romanov

Here is a Google translated interview with Algimantas Masiulis where he speaks about performing in "The Blue Carbuncle". " - Well, your little 'crazy' Sherlock Holmes in the movie Luk'yanova "Blue Carbuncle." After all, it is not dramatic eccentric in the style and eccentric almost self-worth. It all built in the image. - I've always loved the eccentric game. In Panevezys Miltinis we have raised as synthetic theater actors to be able to play - and the tragedy and farce. Tragic grotesque tragicomedy - in this vein has been resolved, for example, one of the most famous performances Miltinis 60s - "Frank V" Dürrenmatt. I played there Eglya Richard, one of the leaders of the gangster group. Want to stay for a long time, together with Sergei Yursky, which I appreciate not only for his dramatic roles. In my opinion, he's one of the few actors today who can appreciate the eccentric. This school with the departure of the old masters we have almost lost. In "Blue Carbuncle", which was conceived as an eccentric musical comedy and wanted to try their hand at unusual for me on genre roles. Director, as I learned later, long discouraged me take a leading role. The reasons were the usual: Masiulis - Actor different plan. But whatever the genre, the subject remains a topic. I will not give up on her. And my Sherlock Holmes primarily - Don Quixote, which - and this is his feature - understands that the world would still not change and do not fix it. He - Don Quixote, endowed with self-irony. But to resist its internal law can not my Holmes and he fights evil - it is firmly seated. Everything else, he is also extremely hazardous person. Investigation for him a kind of exciting game in which he must win at any cost. Here's a Holmes, in my view, could quite naturally exist in the musical genre. However, the chosen treatment let me again in an unexpected artistic refraction solve very serious questions about relationships and eccentric noble society. My kind "idealists" who, contrary to the dictates of circumstances are always advocates of eternal moral values, live in me, and after the role played, and I'm thankful for them as real people."

Vasily Livanov (1935 -) and **Vitaly Solomin** (1941 - 2002) appeared as Sherlock Holmes and Dr. Watson on Soviet television in a series of five films at the Lenfilm movie studio, split into eleven episodes, which took place from 1979 - 1986. Each film is connected by inner unity of its plot and thematics. They are the definitive Holmes & Watson of Russia.



Vitaly Solomin & Vasily Livanov

Here is a list of their episodes*⁷:

- 1) “Sherlock Holmes and Doctor Watson: Acquaintance”, (Шерлок Холмс и доктор Ватсон: Знакомство)” (1979). Based on STUD and SPEC.
<http://www.filmannex.com/movie/sherlock-holmes-and-dr-watson/19480>
- 2) “Sherlock Holmes and Doctor Watson: Bloody Inscription”, (Шерлок Холмс и доктор Ватсон: Кровавая надпись)” (1979). (Based on STUD)
<http://www.filmannex.com/movie/sherlock-holmes-and-dr-watson-bloody-signature/19481>
- 3) “The Adventures of Sherlock Holmes and Doctor Watson: The King of Blackmail”, (Приключения Шерлока Холмса и доктора Ватсона: Король шантажа)” (1980) (Based on CHAS)
<http://www.filmannex.com/movie/sherlock-holmes-and-doctor-watson-king-of-blackmailers/19482>
- 4) “The Adventures of Sherlock Holmes and Doctor Watson: Fatal Struggle” (Приключения Шерлока Холмса и доктора Ватсона: “Смертельная” схватка)” (1980) (Based on FINA)
<http://www.filmannex.com/movie/sherlock-holmes-and-doctor-watson-mortal-fight/19483>

⁷ Bergem, Phil, Film Checklist, http://www.sherlocktron.com/SH_Films.pdf

- 5) “The Adventures of Sherlock Holmes and Doctor Watson: Hunting the Tiger” (Приключения Шерлока Холмса и доктора Ватсона: Охота на тигра)” (1980) (Based on EMPT)
<http://www.filmannex.com/movie/sherlock-holmes-and-dr-watson-tiger-hunt/19484>
- 6) “The Adventures of Sherlock Holmes and Doctor Watson: The Hound of the Baskervilles”, (Приключения Шерлока Холмса и доктора Ватсона: Собака Баскервильей)”, (1981) (2 episodes based on HOUN)
<http://www.filmannex.com/movie/sherlock-holmes-and-dr-watson-the-hound-of-the-baskervilles-part-1/19485>
<http://www.filmannex.com/movie/sherlock-holmes-and-dr-watson-the-hound-of-the-baskervilles-part-2/19486>
- 7) “The Adventures of Sherlock Holmes and Doctor Watson: The Treasures of Agra”, (Приключения Шерлока Холмса и доктора Ватсона: Сокровища Агры)” (1983) (2 episodes based on SIGN and SCAN).
<http://www.filmannex.com/movie/sherlock-holmes-and-dr-watson-the-treasures-of-agra-part-1/19488>
<http://www.filmannex.com/movie/sherlock-holmes-and-dr-watson-the-treasures-of-agra-part-2/19489>
- 8) “The Adventures of Sherlock Holmes and Doctor Watson: The Twentieth Century Begins”, (Приключения Шерлока Холмса и доктора Ватсона: Двадцатый век начинается)” (1986) (2 episodes, 1st based on ENGI and SECO and the 2nd based on LAST and BRUC).
<http://www.filmannex.com/movie/sherlock-holmes-and-dr-watson-the-twentieth-century-approaches-part-1/19491>
<http://www.filmannex.com/movie/sherlock-holmes-and-dr-watson-the-twentieth-century-approaches-part-2/19492>

*Note all of the above links have English subtitles - so watch & enjoy this legendary Russian Holmes series!

Livanov & Solomin would be on Russian TV again in 2000 in “Memoirs of Sherlock Holmes”, “Vospominaniya o Sherloke Kholmse (Воспоминания о Шерлоке Холмсе)”, a series of 13 episodes (11 of which were shown on television) using the 1979 - 1986 Livanov/Solomin Holmes and Watson productions with added material presenting Alexei Petrenko as Conan Doyle.

Vasily Livanov also appeared as Holmes in “Sherlock Holmes and Me”, “Mi es Sherlokom Kholmsom (Мы с Шерлоком Холмсом)” (1985) A dog talks about

his adventures with the great detective. His students do not believe him. At least they did not believe him until the mastiff is suddenly called Sherlock Holmes. Twenty years later, the film is very popular!



Vasily Livanov

Watch "Sherlock Holmes and Me" at: <https://www.youtube.com/watch?v=ETEWgdwapio>

For some fun, see Vasily Livanov in a variety of commercials and interviews at these links:

Burton's commercial at: <https://www.youtube.com/watch?v=vYIZCLM68Io>

Sherlock Holmes in Red Bull TV-spot. Voiced by Vasily Livanov in Russian version at: <https://www.youtube.com/watch?v=GOzQWsnqO3c>

Russian Sherlock Vasily Livanov Riston Tea commercial at: <https://www.youtube.com/watch?v=JlBLKm7dIPc>

Russian Sherlock Holmes actor Vasily Livanov presents his memoirs on 2009 Moscow International Bookfair. The book entitled "Truly yours, Sherlock Holmes..." Filmed by Daniel Doubshin at: <https://www.youtube.com/watch?v=ZoWklUIpAjs>

Russian actor Vasily Livanov (famous for Sherlock Holmes role) talks his own version of the creating of the Andrey Tarkovsky's legendary movie "Andrey Rublev". Filmed by Dondanillo in 2006 at: <https://www.youtube.com/watch?v=XwQ7UWJ4uMg>

Russian actor Vasily Livanov (famous for Sherlock Holmes role) reads Gennady Shpalikovs verse "In Leningrad". Filmed by Dondanillo in 2006 at: <https://www.youtube.com/watch?v=oAKhxDmBK4o>

Vasily Livanov, awarded an OBE by the Queen of England, and Vitaly Solomin, with the first strong Watson interpretation in film, have surely earned the statues dedicated to them in front of the British Embassy in Moscow, and the praises of Sherlockians worldwide. (The monument in front of the British Embassy in Moscow is actually to Holmes and Watson, not to Livanov and Solomin. But the statues are made looking like the actors.)



Vasily Livanov at the Holmes and Watson Statue

British ambassador Anthony Brenton at the unveiling of the Holmes and Watson statue above stated, "I am delighted to host this event. I read Sherlock Holmes when I was young, and never thought that one day I would be helping unveil a statue to him outside the British Embassy in Moscow. Sherlock Holmes is not just a great character, but he is also a bridge between Britain and Russia. Thanks to the work of Vasily Livanov and Vitaly Solomin, he is a symbol of closer ties between our nations. Consider: Holmes is one of the most popular and successful detectives to appear on Russian TV - and he is British. Livanov is, in my view, one of the most talented and accurate actors in his depiction of the detective - and he is Russian..."⁸

⁸ http://rbth.com/articles/2007/12/13/sherlok_holmes.html

Actors Unknown - in the TV movie “Green Wagon” (1983), based on the novel by A. Kozachinsky, a former high school football team striker became the head of the county police department of the Odessa, struggling with bootleggers, horse thieves and other evil spirits. In one scene, set in the 1920s, the hero played by **Demetrius Vadim Kharatyan (1960 -)**, is sitting in a movie theater viewing a Sherlock Holmes silent film.



Holmes and Watson in TV movie “Green Wagon” - Actors Unknown

Watch the Holmes silent movie scene from “Green Wagon” at the 6:05 - 8:07 mark on YouTube at https://www.youtube.com/watch?v=NkXDr7e_JCo

Ekaterina Vasilyeva (Yekaterina Sergeyevna Vasilyeva) (1945 -), played Shirley Holmes and **Galina Shchepetnova** (Simonova) or, Galina Simonova-Shchepetnova (she had been Shchepetnova but married Alexey Simonov) (1948 -), played Jane Watson, in the lovely Russian feature film, “My Dearly Beloved Detective” (1986). A polished, delightful production in itself, this film pays homage to the Sherlockian tradition, especially the (then recent) superb cycle of Holmes films starring Vasily Livanov & Vitaly Solomin.



Galina Schepetnova & Ekaterina Vasilyeva

"Two employees of a private detective agency, Miss Holmes and Miss Watson, applying the deductive method, successfully investigating hopelessly complicated case. Scotland Yard decides to get rid of the competition, but there it was! For the young ladies love intervenes ..." ⁹

You can watch "My Dearly Beloved Detective", in it's entirety on YouTube (in 6 parts, no subtitles) beginning with part 1 at:

<http://www.youtube.com/watch?v=Dpi-b8qhZr8&feature>

Alexander Orlov tells me, "There exists also another Russian movie, The Bound of the Haskervilles (1998) but it is not to my liking." Bobak Saskerviley" based on the novel A. Conan Doyle's "The Hound of the Baskervilles", 1998. Dmitry Nagiyev, Professor Lebedinskij, Peter Baron, and Eugene Rummyantsev are in the film. The action moved to the immortal work of our uncomplicated days. History repeats itself. Herlok Sholms famous detective and his assistant Dr. Weissman organize a grand hunt rabid Bobak. But this crazy, violent and heroic struggle is not for everyone!

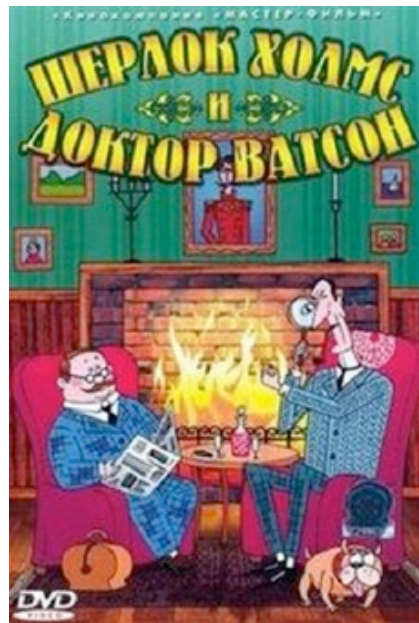
⁹ http://ru.wikipedia.org/wiki/Мой_нежно_любимый_детектив



The Bound of the Haskervilles (1998)

You can see if it's to your liking at: <http://videodisc.tv/video/66685434/bgghfeae/>

Alexei Kolgan voiced both Sherlock Holmes and Dr. Watson in the 2005 Russian Short Animation “The Murder of Lord Waterbrook”.



It's pretty amazing how many voice roles were done in the above animation by one actor (Alexei Koltgan): Sherlock Holmes, Dr. Watson, Lestrade, Lord Waterbrook, the Chinese cook, Sgt. Baskerville, the policemen, the lackey and the narrator!

Watch Holmes & Watson investigate the murder of Lord Waterbrook.

<http://www.youtube.com/watch?v=8rzCuEvaYPw>

This animation was followed up with another animation “Sherlock Holmes and Little Black Men” in 2012.

This is a story about the famous detective Sherlock Holmes and his constant companion Dr. Watson, who investigate complicated case of an explosion and fire in the Admiralty abduction of secret documents safe.

Happy to announce the Russian animated series "Sherlock Holmes and Little Black Men" is now available on Youtube with English subtitles!

“Sherlock Holmes and Little Black Men” Parts 1 to 6:

1. Sherlock Holmes and Little Black Men (6:28)

<https://www.youtube.com/watch?v=Pl2qMSoC8Ms>

2. Sherlock Holmes and Little Black Men (6:24)

<https://www.youtube.com/watch?v=IXXmqy9W6cI>

3. Sherlock Holmes and Little Black Men (6:32)

<https://www.youtube.com/watch?v=gQXUNqOKnO4>

4. Sherlock Holmes and Little Black Men (6:40)

<https://www.youtube.com/watch?v=nKlFlaSveGE>

5. Sherlock Holmes and Little Black Men (6:23)

<https://www.youtube.com/watch?v=MlGFzUo5how>

6. Sherlock Holmes and Little Black Men (6:30)

<https://www.youtube.com/watch?v=IS2IYC-GJEY>

2008 - "Return of Mukhtar: Hound of the Baskervilles" - is a Russian entry, from the TV series "Muhtar's Return" (Возвращение Мухтара), which is a Russian detective, crime, serial film, a film about the adventures of investigators, police officers, police and search dog.



Mukhtar and Alexander G. Volkov

Some Sherlockian content found in the episode and passed on to us by Russian Sherlockian Alexander Orlov can be found at these in these time frames:

1:56 a howling hound

4:54 - 5:19 the book is ACD's HOUN

5:52 "the powers of evil have attacked the phone network"

6:15 - 6:32 Hugo and HOUN - the story from the book

17:39 "Look at yourself! Like the hound of the Baskervilles!"

33:32 - 33:48 "You the hound of the Baskervilles! Look, I have invented something... I am going to our forensic laboratory for consultation."

35:52 "We have invented a thing ... for thieves ... named the Hound of the Baskervilles. We will scare them a bit" (putting something around the dog's neck)

37:08 - 38:00 Muhtar running through a dark tunnel with lamps fixed to its head.

39:34 "The whole department is talking about some hound of the Baskervilles".

"Return of Mukhtar: Hound of the Baskervilles" can be viewed at:

<https://www.youtube.com/watch?v=vqnCo0jeL74>

Igor Petrenko (1977 -) and **Andrey Panin** (1962 - 2013) would appear to have been the heir apparent to the Livanov & Solomin legacy, but with the unfortunate death of Andrey Panin I'm not quite sure at this time where the newest Russian Sherlock Holmes series stands, after having completed its 1st season (2013).



Igor Petrenko



Andrey Panin



Igor Petrenko & Andrey Panin

Here is a list of their episodes¹⁰ (all of which were 2 parts)*:

- 1) "Baker Street, 221B", "Бейкер Стрит, 211Б"
<https://www.youtube.com/watch?v=VzwBIvVwuOg>
- 2) "Rock, Scissors, Paper", "Камень, Ножницы, Бумага"
<https://www.youtube.com/watch?v=FqCtuJGpuco>
- 3) "Clowns", "Паяцы"
<https://www.youtube.com/watch?v=AgZQfwcX778>
- 4) "The Mistresses of Lord Maulbrey", "Любовницы лорда Маулбрея"
<https://www.youtube.com/watch?v=qVhk2NSY2Qk>
- 5) "The Ritual of the Castle Musgrave", "Обряд замка Месгрейвов"
https://www.youtube.com/watch?v=AS_1kEvMzOw

¹⁰ Bergem, Phil, Film Checklist, http://www.sherlocktron.com/SH_Films.pdf

6) “Halifax”, “Галифакс”

<https://www.youtube.com/watch?v=00-3wOYBqGo>

7) “The Last Case of Holmes”, “Последнее дело Холмса”

<https://www.youtube.com/watch?v=JzihRts8Y-s>

8) “Hound Named Baskerville”, “Собака Баскервилей”

<https://www.youtube.com/watch?v=lSwvkjv9N9c>

*Note all of the above links have English subtitles - so watch & enjoy this new Russian Holmes series!

“This is the last film role of Andrey Panin, who died before he was able to complete the dubbing of his lines as Dr. Watson . However, they were able to finish the film almost entirely using the sound recorded on set, with only a small contribution by another voice actor.”¹¹

Sherlockian Alexander Orlov informs me, I don’t think there will be new seasons of the Petrenko-Panin series. First of all, Panin is dead, and the show has received mostly negative coverage in the Russian press and among viewers due to jealousy from fans of the Livanov-Solomin series.

Stage (1968 - Present)

1968 - Valentin Golovko played Sherlock Holmes on stage in “His Majesty, Sherlock Holmes ”(A Detective Revue in 2 parts), at the Krasnoyarsk Young People's Theatre, Premiere: January 28, 1968.



Valentin Golovko

(Photo from play review supplied by Alexander Orlov)

¹¹ [http://en.wikipedia.org/wiki/Sherlock_Holmes_\(2013_TV_series\)](http://en.wikipedia.org/wiki/Sherlock_Holmes_(2013_TV_series))

V. Skulmi & G. Placēnu played Holmes (Šerloks Holmss) & Watson (Dokotors Vatsons) in “Šerloks Holmss” in Video (1982) musical "Sherlock Holmes" (1979) Riga thin. Theater. Ya.Raynisa.

Watch Šerloks Holmss (1982) at: <http://www.youtube.com/watch?v=RCofx2x8LEY>



V. Skulmi & G. Placēnu

Stanislav Jelieskin played Sherlock Holmes in "The Investigation is Carried Out by Sherlock Holmes" at the Tyumen theater (1982), Tyumen, Russia.

“The production team of the play ‘The Investigation is Carried Out by Sherlock Holmes’ (Daniel Yu and Yu Khazanov, director - J. Friedman, artistic director I. Uvarov). Tyumen State Puppet Theatre and masks. 1982 Tyumen. (Tokma RP 16789).



In the center sits J. Friedman, left - Demchenko (Nikitin), br. muses of the theater, the first right is the actress I. Cousin (Ellen Adler), second from right - **S. Jelieskin (Sherlock Holmes)**.



A scene from "The Investigation is Carried Out by Sherlock Holmes" (Yu. J. Daniel and Khazanov, director - J. Friedman, artistic director I. Uvarov). Tyumen State Puppet Theatre and masks. 1982 Tyumen (RP 17416). In the foreground on the left - **S. Jelieskin actor (Sherlock Holmes)**.

Above photos from the collections of the Tyumen Regional Museum (Museum Complex. IY Slovtva).¹²

Murad Sultaniyazov & Sergey Magilenich played Holmes & Watson at the Theatre Buff, St. Petersburg, Russia in "Sherlock Holmes and the Queen of Bohemia". (1997)

A musical "Sherlock Holmes and the Queen of Bohemia" (based on SCAN) (also, "Sherlock Holmes and the Queen of the Boheme" and "Sherlock Holmes and the Boheme") (1997) (also, 1989)

Director: Isaac Shtockbant Composer: Vladislav Uspensky Libretto: Nikolay Denisov Holmes: Murad Sultaniyazov Watson: Sergey Magilenich Irene Adler: Anna Korshuk Mrs. Hudson: Natalya Bobrovnichaya, Olga Domushchu.

¹² The originals are kept in the Tyumen Museum Complex named after Slovtsov.

Part 1 - https://vk.com/video-44903339_163869636

Part 2 - https://vk.com/video-44903339_163869645

Peteris Liepins (Peter Winter) & Juris Kalnins played Holmes & Watson in the 2006 “Other Sherlock Holmes”, an outrageous Latvian musical revival of Gillette’s “Sherlock Holmes” play.

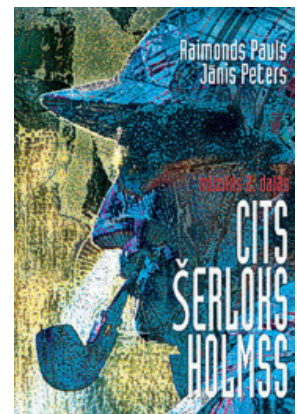


Peteris Liepins & Juris Kalnins

Raimonds Pauls - Janis Peters (play by William Gillette).

Holmes - Peteris Liepins (Peter Winter) Watson - Juris Kalnins

Sherlock Holmes and Doctor Watson "registered place of residence" is not only the breadth of England, but also the Art Theatre's repertoire, as it is here once became one of the most popular Art Theatre performances by Valentina Skulme starring role. Generation varies, but viewers still humming tunes by Raimonds Pauls, John Peters texts of the "blue carbuncle", "oriental spices" and "evil world" ..."Believe or not believe the time ..." - so reads one of the lines of the song, and this time "it is time" to look at the truth tireless servant of Sherlock Holmes in the new times and circumstances. For this to happen, Dailes theater has mobilized all their best efforts, Raimonds Pauls created new songs, John Peters, looking up fresh 'Raisin' ever-changing world of crime, but the title represents the viewer's favorite Peter Winter.¹³



¹³ <http://www.dailesteatris.lv/izrade/165/cits-serloks-holmss>

Lyudmila Polyanskaya (Людмила Полянская) is the newest detective on the Russian stage.



Lyudmila Polyanskaya



Tarzan Love Story



At the Chikhachev Theater in Moscow in “Tarzan Love Story” (2014), a musical, Lyudmila Polyanskaya plays the character Mrs. Hudson, who has separated from Sherlock Holmes and become a detective herself. She lives at 221B Baker Street and wears a deerstalker, in Scottish checkboard cloth. Detective Mrs. Hudson is investigating the mystery of the origin of Tarzan. She sings, dances and makes gags. The Sherlock Holmes profile with a pipe is present in the stage as well.¹⁴

¹⁴ <http://teatr-chikhachev.ru/rep/rep34.htm>

Internet Videos

Let finish up with Russian Internet videos ranging from Holmes parodies, to Holmes music, to who knows what! It's all from Russia with love.

Parodies & Fun Stuff

- 1) BD Пародия Шерлок Холмс translates to Holmes Looks for a New Watson (5:51)

<http://www.youtube.com/watch?v=EvAEw9-yKtI>

It's in Russian, but it is quite humorous nevertheless, watching Holmes interview interns, and a lot of wackiness with Mrs. Hudson.

I always enjoy these Russian parodies of Holmes

- 2) КВН Шерлок Холмс в России = KVN Sherlock Holmes in Russia

<https://www.youtube.com/watch?v=bn1zBIVRX94>

- 3) Большая разница пародия на Шерлока Холмса = Big difference parody of Sherlock Holmes - This one is a classic!

<https://www.youtube.com/watch?v=GazFmjV-bGo>

- 4) КВН Кефир - Шерлок Холмс и Доктор Ватсон = Drink Kefir - Sherlock Holmes and Dr. Watson

<https://www.youtube.com/watch?v=11R-axbSoz8>

- 5) КВН Парапапарам - Вера Брежнева и Шерлок Холмс = KVN Parapararam - Vera Brezhnev and Sherlock Holmes

<https://www.youtube.com/watch?v=DBertbAqtkk>

- 6) КВН БГУ - Шерлок Холмс = KVN BSU - Sherlock Holmes

<https://www.youtube.com/watch?v=RIN8-2Wyho8>

- 7) Вечерний Ургант Шерлок Холмс 31.01.2014 = Evening Urgent Sherlock Holmes

<https://www.youtube.com/watch?v=W7MHjxrxP3o>

8) Challenge Cup 2007 - Шерлок Холмс = Sherlock Holmes

<https://www.youtube.com/watch?v=6mtFCqnT27o>

9) Кривое зеркало 68 Шерлок Холмс = Distorting mirror 68 Sherlock Holmes

<https://www.youtube.com/watch?v=gSgA3Jg2YEO>

10) ВН станция спортивная Шерлок Холмс (7:17) =HV sports station Sherlock Holmes

<https://www.youtube.com/watch?v=C41EjkoovGc>

11) Russian Sherlock Holmes Parody (English subtitles)

<https://www.youtube.com/watch?v=v1oidzSEN4Q>

Saved the best for last!! Be sure to watch this one.

Music

1) В.Дашкевич. "Шерлок Холмс" (2:28)

<https://www.youtube.com/watch?v=dIydBKkwcrE>

2) ВОЛАНД - "Шерлок Холмс" (live) (4:08)

<https://www.youtube.com/watch?v=H6ayVjuLouM>

3) Из фильмов-Шерлок Холмс и Dr. Ватсон guitar cover (1:27)

https://www.youtube.com/watch?v=itkZgDQvY_k

4) Cantabile Orchestra (Шерлок Холмс - главная тема) (2:58)

https://www.youtube.com/watch?v=i_2bWU7C2T8

5) Лайма Вайкуле - Шерлок Холмс.avi

https://www.youtube.com/watch?v=Ldq_5-AP5uI

6) Шерлок Холмс музыка из фильма игра на синтезаторе

<https://www.youtube.com/watch?v=vRCW8yjgYwE>

7) Ольга Карпова. Дашкевич, Увертюра к фильму "Шерлок Холмс" (2:58)

<https://www.youtube.com/watch?v=IJmvruuA9Uw>

8) Шерлок Холмс (метал поппурри) | Sherlock Holmes (metal) (3:43)

<https://www.youtube.com/watch?v=243vYsXOZ8Y>

9) Увертюра из к/ф "Шерлок Холмс и доктор Ватсон" (2:21)

<https://www.youtube.com/watch?v=94CSIt0N2ZQ>

10) **Alisa Tumanova** is perhaps the cutest Sherlock Holmes you will ever see. In what appears to be a Russian talent show, Alisa dressed as Holmes, also sings what sounds like a Sherlock Holmes song. You can view Alisa at: <https://www.youtube.com/watch?v=H6ayVjuLouM>

Other

1) шерлок холмс против пилы.wmv = Saw vs. Sherlock Holmes

<https://www.youtube.com/watch?v=OpZMaLdkLps>

2) I Am Sherlocked Flash Mob St. Petersburg (9:25)

https://vk.com/video-10967989_168745022?list=09ec495059be69e056&from=wall-10967989_26810

I Love This One!

3)Московская ночь Шерлока / Sherlock Night in Moscow

<http://vimeo.com/45259133>

Dear friends, we're glad to present you this video from an unforgettable event - "Sherlock's Nights". I hope you remember that ambience, sweets, tea party with

friends, bar, Sherlock in the bedsheet on the stage, quizzes, and, of course, amazing mini-performances right on the dance floor. Well, don't you? OK, we'll remind you. There's a video in front of you, which was created by YOU (of course, if you were with us on the 16th and the 23d of March).

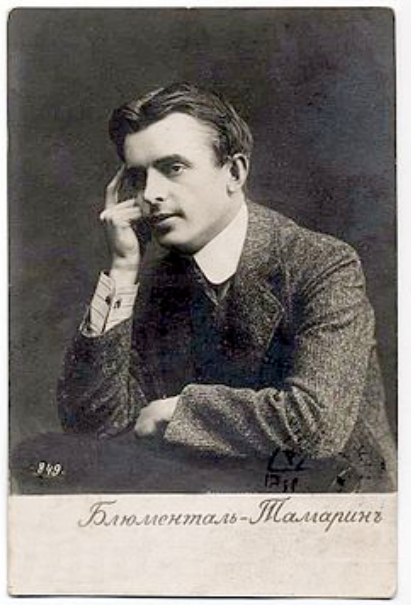
Who knew the Russians could party like this? (I knew they always were big on their Sherlock Holmes - Vitaly Livanov, but watching the flash mob in the previous video and this one it appears as if "Sherlock" has surpassed even him!

Stage Actors Addendum

Alexander Orlov has supplied us with photos of early Russian stage actors who performed as Sherlock Holmes, plus links to first mentions and more!



Борис Глаголин / Boris Glagolin



Николай Северский / Nikolay Seversky



Всеволод Блюменталь-Тамарин / Vsevolod Blumenthal-Tamarin

For more information on early Russian stage, all this was found in: <http://vivaldi.nlr.ru/ap000000329/view> "Обозрение театров" 1906 №1-38 - Review of Theaters 1906. It has dates and casts and names of theaters and names of plays and even their synopses.

You could search for the following words:

Холмс, Холмса, Холмсе, Хольмс, Хольмса, Хольмсе, Гольмс, Гольмса, Гольмсе

Alexander included below only the first mentions of each play during the year 1906

"Sherlock Holmes" <http://f5.s.qip.ru/1q1ISK2O.jpg>

"Mariani" <http://f5.s.qip.ru/1q1ISK2N.jpg>

"The New Adventures of Sherlock Holmes" <http://f6.s.qip.ru/1q1ISK2M.jpg>

"Sherlock Holmes in St. Petersburg" http://ic.pics.livejournal.com/alek_morse/9292090/413959/413959_original.jpg

"The New Adventures of Sherlock Holmes in St. Petersburg" <http://f5.s.qip.ru/1q1ISK2J.jpg> - first time: 26, 27, 28 December 1906

"The wife of Sherlock Holmes" <http://f6.s.qip.ru/1q1ISK2I.jpg>

"Miss Sherlock" <http://shot.qip.ru/oovrVx-6xdQJKRSg/>

About Nikolay Seversky - <http://mj.rusk.ru/show.php?idar=801382>

A horrible point is that Vsevolod Blumenthal-Tamarin seems to be murdered by Igor Miklashevsky who was Alexander's boxing coach many years ago:

[http://ru.wikipedia.org/wiki/Блюменталь-](http://ru.wikipedia.org/wiki/Блюменталь-Тамарин)

[Тамарин](http://ru.wikipedia.org/wiki/Блюменталь-Тамарин), Всеволод Александрович

[http://ru.wikipedia.org/wiki/Миклашевский](http://ru.wikipedia.org/wiki/Миклашевский,_Игорь_Львович), Игорь Львович

<http://fizteh.livejournal.com/59956.html?thread=450356>

<http://forum.ozpp.ru/showpost.php?p=1752732&postcount=393>

**Мира & любовь
до свидания.**

